

Statuts

du 23 janvier 2001

**de la Faculté de théologie de l'Université
de Fribourg en Suisse**

Le Conseil de la Faculté de Théologie

Vu la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu les Statuts de l'Université de Fribourg en Suisse du 31 mars 2000, ainsi que l'Accord du 8 juillet 1985 entre l'Ordre des Frères Prêcheurs et la Conférence des Evêques suisses d'une part, et l'Etat de Fribourg d'autre part (AC);

Considérant les dispositions:

de la Constitution fédérale, en particulier celles concernant les compétences de la Confédération et des Cantons, l'égalité devant la loi et les droits fondamentaux, la liberté de religion et de conscience, ainsi que la promotion de la recherche scientifique, art. 3, 8, 15, 20, 64;

de la Constitution cantonale du 7 mai 1857;

de la loi du 22 mai 1975 sur le statut du personnel de l'État;

du Code de Droit canonique du 25 janvier 1983 (CIC);

de la Constitution apostolique Sapientia Christiana sur les universités et les facultés ecclésiastiques du 15 avril 1979 (SC);

des Ordonnances de la S. Congrégation pour l'Education Catholique du 29 avril 1979 en vue d'une application correcte de la Constitution Apostolique Sapientia Christiana (OSC);

Statuten

vom 23. Januar 2001

**der Theologischen Fakultät der
Universität Freiburg i. Ue.**

Der Rat der Theologischen Fakultät

gestützt auf das Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität ;

gestützt auf die Statuten der Universität Freiburg i.Ue. vom 31. März 2000 und das Abkommen zwischen dem Predigerorden und der Schweizer Bischofskonferenz einerseits und dem Staat Freiburg andererseits vom 8. Juli 1985 (AC);

in Erwägung:

der Bestimmungen der Bundesverfassung, insbesondere über die Kompetenz von Bund und Kantonen, die Rechtsgleichheit und die Grundrechte, die Glaubens- und Gewissensfreiheit und die Förderung der wissenschaftlichen Forschung, BV Art. 3, 8, 15, 20, 64;

der Kantonsverfassung vom 7. Mai 1857;

des Gesetzes vom 22. Mai 1975 über das Dienstverhältnis des Staatspersonals;

des Codex Iuris Canonici vom 25. Jan. 1983 (CIC);

der Apostolischen Konstitution Sapientia Christiana über die kirchlichen Universitäten und Fakultäten vom 15. April 1979 (SC);

der Verordnungen der Kongregation für das katholische Bildungswesen vom 29. April 1979 zur richtigen Anwendung der Apostolischen Konstitution Sapientia Christiana (OSC);

Arrête:

I. DISPOSITIONS GENERALES

Art. 1 La Faculté

¹ La Faculté de Théologie catholique est une Faculté de l'Université de l'État de Fribourg en Suisse. Comme telle, elle est une Faculté ecclésiastique reconnue par le Siège apostolique.

² La Faculté de Théologie a pour tâches:

1. de procurer aux étudiant-e-s une formation supérieure dans les disciplines théologiques et apparentées, selon la doctrine catholique;
2. de promouvoir la recherche dans les disciplines théologiques ou liées à la théologie au moyen des méthodes appropriées, dans le cadre de la juste liberté de recherche et d'enseignement, garantie par l'Eglise et l'Etat, visant à harmoniser avec soin les exigences scientifiques avec les besoins pastoraux du Peuple de Dieu;
3. de fournir des prestations (formation professionnelle continue, conseil et manifestations ouvertes à un plus large public) aussi bien dans le cadre de l'Eglise que de la société.

³ La Faculté a notamment, dans le cadre de l'enseignement et de la recherche, la tâche d'assurer un dialogue entre les divers milieux culturels et religieux.

⁴ Les fonctions, charges et postes au sein de la Faculté peuvent être assumés par des laïcs, laïques, religieux, religieuses et prêtres.

II. ORGANES DE CONTROLE ET DE COOPERATION

Art. 2 Contrôle et autonomie

¹ La Faculté de théologie est placée sous la responsabilité des autorités de l'Eglise

erlässt:

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Fakultät

¹ Die Katholisch-Theologische Fakultät ist eine Fakultät der staatlichen Universität Freiburg i. Ue. In dieser Eigenschaft ist sie eine vom Apostolischen Stuhl anerkannte kirchliche Fakultät.

² Die Theologische Fakultät hat die Aufgabe:

1. den Studierenden eine höhere Bildung in den theologischen und in den verwandten Disziplinen entsprechend der katholischen Lehre zu vermitteln;
2. die Forschung in den theologischen wie auch in den theologieverbundenen Disziplinen mit ihren entsprechenden Methoden im Rahmen der kirchlich und staatlich gewährten Lehr- und Forschungsfreiheit zu fördern, indem sie versucht, die wissenschaftlichen Erfordernisse mit den pastoralen Notwendigkeiten des Volkes Gottes in Einklang zu bringen;
3. Dienstleistungen (berufliche Fortbildung, Beratung, Veranstaltungen für ein breiteres Publikum) in Kirche und Gesellschaft zu erbringen.

³ Der Fakultät kommt namentlich die Aufgabe zu, in Lehre und Forschung zwischen den verschiedenen kulturellen und religiösen Anschauungen zu vermitteln.

⁴ Funktionen, Aufträge und Ämter in der Fakultät können Laien und Ordensleuten beiderlei Geschlechts und Priestern übertragen werden.

II. AUFSICHTS- UND MITWIRKUNGSORGANE

Art. 2 Aufsicht und Autonomie

¹ Die Theologische Fakultät untersteht der Verantwortung der Behörden der katho-

catholique et de celles de l'Etat de Fribourg, agissant selon leurs compétences respectives. La Faculté est régie par la législation de l'Eglise et par celle de l'Etat. Le Maître Général de l'Ordre des Frères prêcheurs est le Grand Chancelier. Les prérogatives reconnues par le droit canon à l'Evêque du lieu sont réservées (AC 2).

² L'autonomie de la Faculté vis-à-vis des organes de contrôle de l'Eglise comme de l'Etat est garantie.

Art. 3 Le Grand Chancelier

¹ Le Grand Chancelier représente à la fois le Siège apostolique près la Faculté et celle-ci près le Siège apostolique. Il n'est pas membre du Conseil de Faculté.

² Il remplit sa tâche envers la Faculté selon les dispositions de l'Accord du 8 juillet 1985 et les Ordonnances de la Constitution Apostolique Sapientia Christiana (art. 8) et conformément aux lois ecclésiastiques correspondantes.

³ De concert avec la Faculté, il s'efforce de la sauvegarder et de la développer.

⁴ Ce qui concerne l'intégrité de l'enseignement catholique relève de sa compétence.

⁵ Avec le doyen ou la doyenne et le Rectorat, il représente les intérêts de la Faculté auprès des instances ecclésiastiques et civiles; il veille à ce que soit garanti le caractère universitaire, scientifique et international de la Faculté.

⁶ Périodiquement, il s'entretient avec le Conseil de Faculté de l'état et des projets de celle-ci.

Art. 4 La Conférence des Evêques suisses

¹ La Conférence des Evêques suisses assume auprès de la Faculté de Théologie la tâche que lui reconnaissent l'Accord du 8 juillet 1985 et les présents statuts.

lischen Kirche und des Staats Freiburg, die im Rahmen ihrer Zuständigkeit handeln. Die Fakultät untersteht der Gesetzgebung von Kirche und Staat. Der Ordensmeister des Predigerordens ist der Grosskanzler. Die Vorrechte, welche das kanonische Recht dem Ortsbischof zuerkennt, bleiben vorbehalten (AC 2).

² Die Autonomie der Fakultät gegenüber den kirchlichen und staatlichen Aufsichtsorganen ist gewährleistet.

Art. 3 Der Grosskanzler

¹ Der Grosskanzler vertritt den Apostolischen Stuhl bei der Fakultät; gleichzeitig repräsentiert er die Fakultät beim Apostolischen Stuhl. Er ist nicht Mitglied des Fakultätsrates.

² Er nimmt seine Aufgaben gegenüber der Fakultät gemäss den Bestimmungen des Abkommens vom 8. Juli 1985 und den Durchführungsverordnungen der Apostolischen Konstitution Sapientia Christiana sowie gemäss den einschlägigen kirchlichen Vorschriften wahr.

³ Zusammen mit der Fakultät setzt er sich für deren Erhaltung und Entwicklung ein.

⁴ Er ist zuständig für die Integrität der Glaubenslehre.

⁵ Er vertritt mit dem Dekan oder der Dekanin und dem Rektorat gegenüber kirchlichen und staatlichen Instanzen die Interessen der Fakultät; er sorgt dafür, dass der universitäre, wissenschaftliche und internationale Charakter der Fakultät gewahrt bleibt.

⁶ In angemessenen zeitlichen Abständen kommt er mit dem Fakultätsrat zu einer Aussprache zusammen, um sich über Situation und Vorhaben der Fakultät zu informieren.

Art. 4 Die Schweizer Bischofskonferenz

¹ Die Schweizer Bischofskonferenz nimmt ihre Aufgabe gegenüber der theologischen Fakultät im Rahmen des Abkommens vom 8. Juli 1985 sowie im Rahmen der vorliegenden Statuten wahr.

² Elle tient notamment compte du caractère universitaire, scientifique et international de la Faculté, laquelle, de son côté et dans le contexte de ses tâches propres, est soucieuse des besoins pastoraux des Eglises locales en Suisse.

³ Lors de l'octroi de la permission d'enseigner par le Grand Chancelier, le droit d'avis de la Conférence des Evêques suisses porte sur l'orthodoxie (*doctrina*) et les bonnes moeurs (*vita*) de l'enseignant-e. Pour la qualité scientifique de l'enseignement et de la recherche, les instances universitaires et les autorités étatiques en portent respectivement la responsabilité.

⁴ La Conférence des Evêques suisses présente son avis. Avant d'exprimer son avis dans les questions importantes, spécialement lors de divergences d'opinion, la Conférence et le doyen ou la doyenne prendront contact.

III. STRUCTURE DE LA FACULTE

1. Structure

Art. 5 Départements

¹ La Faculté comprend les départements suivants:

1. Département d'Etudes bibliques;
2. Département de Patristique et d'Histoire de l'Eglise;
3. Département des Sciences de la foi et des religions, Philosophie;
4. Département de Théologie morale et d'Ethique;
5. Département de Théologie pratique.

² La Faculté détermine la composition des départements.

³ Chaque membre du corps professoral et chaque membre du corps des collaborateurs et collaboratrices scientifiques est rattaché à un département. Il est toutefois possible que ces membres puissent être associés aux travaux d'un autre département, avec voix consultative.

² Insbesondere achtet sie den universitären, wissenschaftlichen und internationalen Charakter der theologischen Fakultät, die ihrerseits im Zusammenhang ihrer Aufgaben die pastoralen Bedürfnisse der schweizerischen Ortskirche berücksichtigt.

³ Bei der Erteilung der Lehrerlaubnis durch den Grosskanzler bezieht sich ihr Meinungsäusserungsrecht auf die Rechtgläubigkeit (*doctrina*) und den Lebenswandel (*vita*) eines Dozenten oder einer Dozentin. Für die wissenschaftliche Qualität von Lehre und Forschung tragen die universitären Instanzen bzw. der Staat die Verantwortung.

⁴ Die Schweizer Bischofskonferenz gibt ihre Meinung bekannt. Bevor sie in wichtigen Fragen, insbesondere bei Meinungsverschiedenheiten, ihre Meinungsäusserung abgibt, nehmen die Bischofskonferenz und der Dekan oder die Dekanin miteinander Kontakt auf.

III. GLIEDERUNG DER FAKULTÄT

1. Struktur

Art. 5 Departemente

¹ Die Fakultät umfasst folgende Departemente:

1. Departement für Biblische Studien;
2. Departement für Patristik und Kirchengeschichte;
3. Departement für Glaubens- und Religionswissenschaft, Philosophie;
4. Departement für Moralthologie und Ethik;
5. Departement für Praktische Theologie.

² Die Fakultät entscheidet über die Zusammensetzung der Departemente.

³ Jedes Mitglied der Professorenschaft und jedes Mitglied der Körperschaft der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen gehört einem Departement an. Es ist jedoch möglich, dass diese Mitglieder zusätzlich an Arbeiten eines anderen Departements mit beratender Stimme teilhaben können.

⁴ Pour le reste, les départements s'organisent selon leurs statuts et règlements.

Art. 6 Instituts

¹ La Faculté de Théologie possède des instituts au sens de centres de gravités interdisciplinaires. Ils sont placés sous la surveillance de la Faculté respectivement du département ou des départements auxquels ils sont rattachés. Les instituts de la Faculté sont :

- l'Institut d'études œcuméniques;
- l'Institut de missiologie et de science des religions;
- l'Institut des langues du monde biblique et de l'Orient chrétien;
- l'Institut des sciences liturgiques.

² La Faculté de Théologie participe aux instituts interfacultaires suivants:

- l'Institut interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme (en collaboration avec les autres facultés);
- l'Institut de l'Europe orientale et centrale (avec les Facultés de droit, des sciences économiques et sociales et des lettres);
- l'Institut de recherche et de conseil dans le domaine de la famille (avec les Facultés de droit, des sciences économiques et sociales et des lettres).

³ Le Conseil de la Faculté peut décider la création ou la suppression d'instituts.

2. Mandat et structure des Départements

Art. 7 Mandat

Les départements coordonnent et organisent l'enseignement et la recherche et en assurent le bon fonctionnement. Ils développent également la formation continue dans leurs domaines. Ils assument les tâches administratives qui leur sont confiées par les statuts de la faculté.

⁴ Im übrigen organisieren sich die Departemente gemäss ihren Statuten und Reglementen.

Art. 6 Institute

¹ Die Theologische Fakultät verfügt über Institute im Sinne interdisziplinärer Schwerpunktsetzungen. Sie stehen unter der Aufsicht der Fakultät bzw. des Departements oder der Departemente, denen sie zugeordnet sind. Es sind dies:

- das Institut für oekumenische Studien;
- das Institut für Missiologie und Religionswissenschaft;
- das Institut für Sprachen der Biblischen Welt und des Christlichen Ostens;
- das Institut für Liturgiewissenschaft.

² Die Theologische Fakultät ist an folgenden interfakultären Instituten beteiligt:

- das interdisziplinäre Institut für Ethik und Menschenrechte (gemeinsam mit den anderen Fakultäten);
- das Ost- und Ostmitteleuropa-Institut (gemeinsam mit der Rechtswissenschaftlichen, der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen und der Philosophischen Fakultät);
- das Institut für Familienforschung und -beratung (gemeinsam mit der Rechtswissenschaftlichen, der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen und der Philosophischen Fakultät).

³ Der Fakultätsrat ist zuständig für die Errichtung oder Aufhebung der Institute.

2. Auftrag und Gliederung der Departemente

Art. 7 Auftrag

Die Departemente koordinieren und gewährleisten einen ordnungsgemässen Ablauf von Lehre und Forschung. Sie fördern auch die Weiterbildung in ihren Gebieten. Sie übernehmen die administrativen Aufgaben, die ihnen durch die Fakultätsstatuten zugewiesen sind.

Art. 8 Organes

¹ Les organes des départements sont:

- le Conseil de département;
- le président de département.

² Le Conseil de département est composé des professeur-e-s du département, d'au moins un-e représentant-e des collaborateurs et collaboratrices scientifiques et d'au moins un-e représentant-e des étudiant-e-s.

³ La composition du Conseil du département est régie par analogie avec l'article 17 des Statuts de la Faculté.

⁴ Les statuts du département peuvent prévoir d'autres membres faisant partie d'une autre faculté ou d'une autre université. Ils peuvent également prévoir des membres faisant partie du personnel administratif et technique ou des membres ne faisant pas partie de la communauté universitaire. Tous ces membres ont voix consultative.

⁵ Les compétences réservées aux professeur-e-s (cf. Article 19 des Statuts de la Faculté) sont régies par analogie.

⁶ Le Conseil de département choisit un-e président-e qui appartient – sauf exception – au corps professoral de la Faculté. Pour l'élection, la majorité absolue est requise. Si la majorité absolue n'a pu être obtenue au deuxième tour de scrutin, la majorité relative suffira au troisième tour.

⁷ La durée de fonction du président ou de la présidente est de deux ans. Elle commence le 1er août. Le président ou la présidente n'est immédiatement rééligible qu'une fois.

⁸ Le président ou la présidente convoque le Conseil du département au moins une fois par semestre. Le Conseil du département se réunit aussi à la demande d'un quart de ses membres ou du doyen ou de la doyenne.

Art. 8 Organe

¹ Organe der Departemente sind

- der Departementsrat;
- der Departementspräsident.

² Der Departementsrat besteht aus den Professoren und Professorinnen des Departements sowie mindestens einem Vertreter oder einer Vertreterin der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und mindestens einem Vertreter oder einer Vertreterin der Studierenden.

³ Die Zusammensetzung des Departementsrates erfolgt sinngemäss nach Art. 17 der Fakultätsstatuten.

⁴ Die Departementsstatuten können weitere Mitglieder vorsehen, die einer anderen Fakultät oder einer anderen Universität angehören. Ebenfalls können sie Mitglieder vorsehen, die dem administrativen und technischen Personal oder die nicht der universitären Gemeinschaft angehören. Alle diese Mitglieder haben beratende Stimme.

⁵ Die der Professorenschaft vorbehaltenen Kompetenzen (vgl. Art. 19 der Fakultätsstatuten) gelten sinngemäss für den Departementsrat.

⁶ Der Departementsrat wählt einen Präsidenten oder eine Präsidentin, der oder die – Ausnahmen vorbehalten – der Professorenschaft der Fakultät angehört. Die Wahl bedarf des absoluten Mehrs der Stimmen. Wird im zweiten Wahlgang das absolute Mehr nicht erreicht, genügt im dritten Wahlgang das relative Mehr.

⁷ Die Amtsdauer des Präsidenten oder der Präsidentin beträgt zwei Jahre. Sie beginnt am 1. August. Unmittelbar ist der Präsident oder die Präsidentin nur einmal wiederwählbar.

⁸ Der Präsident oder die Präsidentin beruft den Departementsrat mindestens einmal im Semester ein. Der Departementsrat versammelt sich ebenfalls auf Gesuch eines Viertels der Ratsmitglieder oder auf Gesuch des Dekans oder der Dekanin.

Art. 9 Compétences et tâches des départements

¹ Enseignement, postes d'enseignement et recherche

- planification et organisation de l'enseignement;
- encouragement des activités de recherche;
- formulation d'une prise de position concernant la repourvue des chaires du département concerné à l'intention de la commission d'appel; laquelle sera incluse dans le rapport final;
- propositions concernant la gestion des chaires vacantes en l'absence de proposition de la commission d'appel;
- proposition des charges de cours à l'intention du Conseil de la Faculté qui s'en réserve l'approbation.

² Gestion du personnel

- propositions concernant la création, la modification ou la suppression de postes de collaborateurs et collaboratrices scientifiques à l'intention du Conseil de la Faculté;
- propositions concernant l'engagement de collaborateurs et collaboratrices scientifiques, du personnel administratif et technique à l'intention du Rectorat;
- préavis à l'intention du Rectorat concernant les propositions de prolongation d'engagement de collaborateurs et collaboratrices scientifiques au-delà de la durée d'engagement réglementaire;
- propositions à la Faculté concernant la nomination de collaborateurs et collaboratrices scientifiques à l'intention du Conseil de la Faculté;
- administration du personnel non rattaché à une chaire;
- propositions concernant la création ou la suppression d'instituts à l'intention du Conseil de la Faculté.

Art. 9 Kompetenzen und Aufgaben der Departemente

¹ Lehre, Lehrstellen und Forschung

- Planung und Koordination der Lehre;
- Förderung der Forschungsaktivitäten;
- Formulierung einer Stellungnahme in Bezug auf Lehrstuhlbesetzungen des betreffenden Departementes zuhanden der Berufungskommission; sie wird in den Schlussbericht aufgenommen;
- Vorschläge zur Regelung der Lehrstuhlvakanzen zuhanden des Fakultätsrates, sofern kein Vorschlag der Berufungskommission vorliegt;
- Vorschläge von Lehraufträgen zuhanden des Fakultätsrates, dem die Genehmigung vorbehalten ist.

² Personalfragen

- Vorschläge zur Schaffung, Änderung oder Abschaffung von Stellen von wissenschaftlichen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen zuhanden des Fakultätsrates;
- Vorschläge zur Anstellung von wissenschaftlichen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, administrativem und technischem Personal zuhanden des Rektorats;
- Stellungnahmen zuhanden des Rektorats betreffend den Vorschlägen zu ausserordentlichen Vertragsverlängerungen von wissenschaftlichen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen über die reglementarische Anstellungsdauer hinaus;
- Vorschläge zur Ernennung von wissenschaftlichen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen zuhanden der Fakultät;
- Verwaltung von Personalposten, die keinem Lehrstuhl zugeordnet sind;
- Vorschläge zur Errichtung oder Abschaffung von Instituten zuhanden des Fakultätsrates.

³ Administration

- gestion du département et des secrétariats;
- élection des organes du département;
- administration du crédit d'exploitation propre et le cas échéant des moyens tiers;
- propositions de budget à l'intention du Conseil de la Faculté, notamment concernant le département, ainsi que pour l'utilisation des fonds propres de la Faculté;
- traitement des demandes de subventions à l'intention du Conseil de la Faculté mettant à contribution les moyens propres de la Faculté;
- élaboration et approbation de la politique de planification du département à l'intention du Conseil de la Faculté.

⁴ Décisions

- les décisions sont prises avec une majorité qualifiée;
- le président ou la présidente transmet au doyen ou à la doyenne les décisions du Conseil de département à l'intention du Conseil de la Faculté ou du Rectorat;
- chaque séance du Conseil de département fait l'objet d'un procès-verbal.

3. Mandat et structure des Instituts

Art. 10 Mandat

Les instituts développent de manière durable et interdisciplinaire l'enseignement, la recherche, la formation continue et les activités de service dans leurs spécialités respectives.

Art. 11 Organes

¹ Les organes de l'institut sont:

- le Conseil de l'institut;
- le directeur ou la directrice de l'institut.

² Les statuts de l'institut peuvent prévoir d'autres organes.

³ Le directeur ou la directrice de l'institut

³ Geschäftsführung

- Verwaltung des Departements und der Sekretariate;
- Wahl der Organe des Departements;
- Verwaltung des eigenen Betriebskredits und gegebenenfalls der zugeprochenen Drittmittel;
- Vorschläge an die Fakultät bezüglich des Budgets des Departements sowie für die Verwendung von fakultäts-eigenen Mitteln;
- Gesuche an den Fakultätsrat um Beiträge aus den fakultätseigenen Mitteln;
- Erarbeitung und Verabschiedung der Planung für das Departement zuhanden des Fakultätsrats.

⁴ Beschlussfassung

- Die Beschlüsse werden aufgrund einer qualifizierten Mehrheit gefasst;
- Der Präsident oder die Präsidentin leitet die Beschlüsse des Departementsrats an den Dekan oder die Dekanin zuhanden des Fakultätsrates oder des Rektorats weiter;
- Von jeder Versammlung des Departementsrates wird ein Protokoll erstellt.

3. Auftrag und Gliederung der Institute

Art. 10 Auftrag

Die Institute fördern in dauerhafter und interdisziplinärer Weise Lehre, Forschung, Weiterbildung und Dienstleistungen in ihren eigenen Schwerpunktsbereichen.

Art. 11 Organe

¹ Die Organe des Instituts sind:

- der Institutsrat;
- der Institutsdirektor oder die Institutsdirektorin.

² Die Statuten des Instituts können weitere Organe vorsehen.

³ Der Institutsdirektor oder die Instituts-

est - sauf exception - un membre du corps professoral.

Art. 12 Composition du Conseil de l'institut

¹ Le Conseil de l'institut est composé au moins de trois professeur-e-s, d'un collaborateur ou d'une collaboratrice scientifique et d'un-e représentant-e des étudiant-e-s et des auditeurs et auditrices.

² Le nombre des représentant-e-s des collaborateurs et collaboratrices scientifiques, des étudiant-e-s et auditeurs et auditrices est calculé conformément à l'art. 17 des Statuts de la Faculté.

³ Les statuts des instituts peuvent prévoir d'autres membres faisant partie d'une autre faculté ou d'une autre université. Ils peuvent également prévoir des membres faisant partie du personnel administratif et technique ou des membres ne faisant pas partie de la communauté universitaire. Tous ces membres ont voix consultative.

Art. 13 Compétences et tâches

L'institut a les compétences et tâches suivantes:

1. organisation de cours et autres projets de formation dans son domaine;
2. réalisation de projets de recherche dans son domaine;
3. organisation des projets de formation continue dans son domaine;
4. administration d'un crédit d'exploitation et des fonds propres de l'institut;
5. propositions concernant l'engagement de collaborateurs et collaboratrices scientifiques et du personnel administratif et technique à l'intention du Rectorat;
6. établissement d'un rapport annuel.

direktorin ist - Ausnahmen vorbehalten - ein Mitglied der Professorenschaft.

Art. 12 Zusammensetzung des Institutsrates

¹ Der Institutsrat besteht aus mindestens drei Professoren oder/und Professorinnen, einem wissenschaftlichen Mitarbeiter oder einer wissenschaftlichen Mitarbeiterin und einem Vertreter oder einer Vertreterin der Studierenden und der Hörer und Hörerinnen.

² Die Zahl der Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, der Studierenden und der Hörer und Hörerinnen wird gemäss Art. 17 der Fakultätsstatuten berechnet.

³ Die Statuten können weitere Mitglieder vorsehen, die einer anderen Fakultät oder einer anderen Universität angehören. Ebenfalls können sie Mitglieder vorsehen, die dem administrativen und technischen Personal oder die nicht der universitären Gemeinschaft angehören. Alle diese Mitglieder haben beratende Stimme.

Art. 13 Kompetenzen und Aufgaben

Das Institut hat folgende Kompetenzen und Aufgaben:

1. Organisation von Vorlesungen und anderen Bildungsprojekten in seinem Gebiet;
2. Durchführung von Forschungsprojekten in seinem Gebiet;
3. Organisation von Weiterbildungsveranstaltungen in seinem Gebiet;
4. Verwaltung des eigenen Betriebskredits und der institutseigenen Mittel;
5. Vorschläge zur Anstellung von wissenschaftlichen, administrativen und technischen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen zuhanden des Rektorats;
6. Erstellung eines jährlichen Berichts.

IV. LES ORGANES DE LA FACULTE

Art. 14 Les organes

Les organes de la Faculté sont:

1. le Conseil de Faculté;
2. le doyen ou la doyenne;
3. le Conseil décanal;
4. le comité de Faculté;
5. le conseiller ou la conseillère aux études;
6. les commissions et délégué-es.

1. Le Conseil de Faculté

Art. 15 Membres du Conseil de Faculté à voix délibérative

Sont membres du Conseil de Faculté à voix délibérative :

- a) les membres du corps professoral;
- b) les représentant-e-s des collaborateurs et collaboratrices scientifiques;
- c) les représentant-e-s des étudiant-e-s et auditeurs et auditrices.

Art. 16 Membres du Conseil de Faculté à voix consultative

¹ Les enseignant-e-s qui n'appartiennent pas au Conseil de Faculté peuvent, sur demande, être invité-e-s à assister, avec voix consultative, aux séances du Conseil de Faculté.

² Un membre du personnel administratif attribué à la Faculté peut, sur proposition du Conseil décanal, prendre part aux séances avec voix consultative.

Art. 17 Proportion de la représentation au Conseil de Faculté

¹ Le nombre des représentant-e-s des collaborateurs et collaboratrices scientifiques, des étudiant-e-s et des auditeurs et auditrices aux termes de l'art. 15 b) et c) correspond à la moitié du plus grand multiple de quatre compris dans le nombre des

IV. DIE ORGANE DER FAKULTÄT

Art. 14 Organe

Organe der Fakultät sind:

1. der Fakultätsrat;
2. der Dekan oder die Dekanin;
3. der Dekanatsrat;
4. der Fakultätsausschuss;
5. der Studienberater oder die Studienberaterin;
6. Kommissionen und Beauftragte.

1. Der Fakultätsrat

Art. 15 Stimmberechtigte Mitglieder des Fakultätsrates

Stimmberechtigte Mitglieder des Fakultätsrates sind:

- a) die Mitglieder der Professorenschaft;
- b) die Vertreter und Vertreterinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;
- c) die Vertreter und Vertreterinnen der Studierenden und der Hörer und Hörerinnen.

Art. 16 Mitglieder des Fakultätsrates mit beratender Stimme

¹ Lehrkräfte, die nicht dem Fakultätsrat angehören, können auf Antrag mit beratender Stimme zur Teilnahme an den Sitzungen des Fakultätsrates eingeladen werden.

² Ein Mitglied des administrativen Personals, das der Fakultät zugeordnet ist, kann auf Vorschlag des Dekanatsrats mit beratender Stimme an den Sitzungen teilnehmen.

Art. 17 Mitbestimmungsschlüssel des Fakultätsrates

¹ Die Zahl der Vertreter und Vertreterinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, der Studierenden und der Hörer und Hörerinnen gemäss Art. 15 b) und c) entspricht der Hälfte der grössten durch Vier teilbaren Zahl, die in der Zahl

professeur-e-s aux termes de l'art. 15 a).

² Ce nombre est divisé par moitié entre représentant-e-s des collaborateurs et collaboratrices et des étudiant-e-s et auditeurs et auditrices.

³ Le résultat en est ensuite arrondi de manière à donner une représentation égale aux étudiant-e-s qui suivent les cours en français et à ceux qui le font en allemand.

Art. 18 Compétences du Conseil de Faculté

¹ Le Conseil de Faculté est compétent pour toutes les affaires concernant la Faculté, à l'exception des points prévus par l'article 19.

² Le Conseil de Faculté se donne un règlement.

³ En cas d'affaires spéciales et sur décision du Conseil de Faculté, on invitera aux séances des enseignant-e-s qui n'appartiennent pas au Conseil de Faculté.

⁴ Le Conseil de Faculté peut déléguer certaines tâches au Comité de Faculté ainsi qu'à d'autres organes.

⁵ Sont toutefois du ressort exclusif du Conseil de Faculté:

1. l'adoption du règlement de la commission d'appel;
2. le choix des enseignant-e-s;
3. l'élection des organes de la Faculté;
4. l'adoption des statuts et règlements de la Faculté;
5. la création, la modification et la suppression des départements et des instituts et l'adoption de leurs statuts;
6. la création, modification ou suppression des postes d'enseignement ou de recherche;
7. l'adoption du budget interne de la Faculté et l'approbation des comptes de l'année;
8. la discussion et l'adoption des plans de développement de la Faculté.

⁶ Les organes élus ne requièrent pas de confirmation particulière.

⁷ Le règlement des études, lequel fixe les

der Sitze der Professorenschaft enthalten ist gemäss Art. 15 a).

² Sie wird je zur Hälfte auf die Vertreter und Vertreterinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen bzw. der Studierenden und Hörer und Hörerinnen aufgeteilt.

³ Die daraus resultierenden Zahlen werden so aufgerundet, dass die Studierenden im französisch- und deutschsprachigen Studiengang gleichmässig vertreten sind.

Art. 18 Kompetenzen des Fakultätsrates

¹ Der Fakultätsrat ist für alle mit der Fakultät in Zusammenhang stehenden Angelegenheiten zuständig, abgesehen von den im Artikel 19 aufgezählten Ausnahmen.

² Der Fakultätsrat gibt sich eine Geschäftsordnung.

³ Für besondere Traktanden werden auf Beschluss des Fakultätsrates auch Lehrende, die nicht dem Fakultätsrat angehören, zu den Sitzungen eingeladen.

⁴ Der Fakultätsrat kann Aufgaben an den Fakultätsausschuss und andere Organe delegieren.

⁵ In seiner ausschliesslichen Zuständigkeit stehen jedoch:

1. Erlass eines Reglements für die Berufungskommission;
2. die Wahl von Lehrkräften;
3. die Wahl der Organe der Fakultät;
4. die Annahme von Statuten und Reglementen der Fakultät;
5. die Schaffung, Änderung und Aufhebung von Departementen und Instituten und die Annahme ihrer Statuten;
6. die Schaffung, Änderung und Aufhebung von Lehr- und Forschungsstellen;
7. die Annahme des internen Budgets der Fakultät sowie die Abnahme der Jahresrechnungen;
8. die Beratung und Annahme der Entwicklungspläne der Fakultät.

⁶ Die gewählten Organe bedürfen keiner besonderen Bestätigung.

⁷ Das Studienreglement, welches die

conditions d'études, requiert l'agrément du Rectorat, de la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, du Grand Chancelier et de la Congrégation pour l'Education catholique.

Art. 19 Compétences réservées aux professeur-e-s

Les professeur-e-s qui appartiennent au Conseil de Faculté aux termes de l'art. 15 a), sont seul-e-s compétent-e-s pour les affaires suivantes :

1. les délibérations d'examens;
2. l'acceptation ou le refus des examens oraux ou écrits;
3. l'acceptation des thèses de doctorat et l'octroi du titre de docteur;
4. l'octroi du titre de docteur "honoris causa";
5. l'adoption du règlement d'habilitation et de la procédure d'habilitation;
6. la reconnaissance de semestres;
7. l'élection de leurs représentant-e-s dans les Commissions;
8. les recours relatifs aux affaires précitées, sous réserve des compétences de la commission de recours de l'Université;
9. les recours contre les décisions des Commissions d'examen.

2. Le doyen ou la doyenne

Art. 20 Election et durée du mandat

¹ Le doyen ou la doyenne est choisi-e parmi les membres du corps professoral par les membres à voix délibérative du Conseil de faculté. Un membre du Rectorat n'est pas éligible.

² La majorité absolue est requise au premier ainsi qu'au second tour. A défaut de majorité absolue au second tour, les scrutins ultérieurs seront reportés à la séance suivante, auquel cas la majorité relative suffira.

Studienbedingungen festlegt, bedarf der Genehmigung durch das Rektorat, durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport, durch den Grosskanzler und durch die Kongregation für das katholische Bildungswesen.

Art. 19 Vorbehaltene Kompetenzen der Professorenschaft

Die Professorenschaft, bestehend aus den Mitgliedern des Fakultätsrates gemäss Art. 15 a), ist für folgende Geschäfte allein zuständig:

1. Examensberatungen;
2. die Annahme oder Ablehnung von mündlichen oder schriftlichen Prüfungen;
3. die Annahme von Doktordissertationen und die Verleihung des Dokortitels;
4. die Verleihung des Titels eines Doktors ehrenhalber;
5. Habilitationsreglement und Habilitationsverfahren;
6. die Anerkennung von Semestern;
7. die Wahl ihrer Vertreter in die Kommissionen;
8. Rekurse in den vorgenannten Geschäften vorbehaltlich den Kompetenzen der Rekurskommission der Universität;
9. Rekurse gegen Entscheidungen der Prüfungskommissionen.

2. Der Dekan oder die Dekanin

Art. 20 Wahl und Amtsdauer

¹ Der Dekan oder die Dekanin wird von den stimmberechtigten Mitgliedern des Fakultätsrates aus den Mitgliedern der Professorenschaft gewählt. Ein Mitglied des Rektorates ist nicht wählbar.

² Im ersten und zweiten Wahlgang ist die absolute Mehrheit erforderlich. Kommt im zweiten Wahlgang keine absolute Mehrheit zustande, so werden die weiteren Wahlgänge auf die folgende Sitzung verschoben. Für die Wahl genügt dann die relative Mehrheit.

³ Le doyen ou la doyenne est élu-e pour deux ans, avec réélection possible; il ou elle entre en fonction le 1er août.

Art. 21 Attributions

¹ Le doyen ou la doyenne conduit les affaires de la Faculté, conformément aux statuts, règlements et décisions de la Faculté.

² Il ou elle représente la Faculté auprès des organes universitaires et ecclésiastiques, au cas où les présents statuts, règlements et décisions de la Faculté ne prévoient pas d'autres représentant-e-s.

³ En particulier, il ou elle assure la liaison avec le Grand Chancelier et l'informe de tous les événements importants de la Faculté.

⁴ Le doyen ou la doyenne assure la présidence du Conseil de Faculté; il ou elle le convoque et en prépare les séances conformément aux requêtes et propositions de ses membres.

⁵ Le doyen ou la doyenne décide de l'admission des auditeurs et des auditrices selon les dispositions en vigueur à la Faculté.

⁶ Il ou elle préside les séances lors des soutenances de thèses et des habilitations.

Art. 22 Remplacement

Le doyen ou la doyenne sorti-e de charge, durant le mandat de son ou sa successeur-e, remplit la fonction de vice-doyen ou de vice-doyenne. En cas d'empêchement, le doyen ou la doyenne est représenté-e par le vice-doyen ou la vice-doyenne.

3. Le Conseil décanal

Art. 23 Composition et compétences

¹ Le Conseil décanal est composé des président-e-s des départements.

³ Der Dekan oder die Dekanin wird für zwei Jahre gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich. Er oder sie tritt sein oder ihr Amt am 1. August an.

Art. 21 Aufgaben

¹ Der Dekan oder die Dekanin führt die Geschäfte der Fakultät entsprechend den bestehenden Statuten, Reglementen und Fakultätsbeschlüssen.

² Er oder sie vertritt die Fakultät gegenüber universitären und kirchlichen Organen, soweit durch die bestehenden Statuten, Reglemente und Fakultätsbeschlüsse nicht andere Vertreter oder Vertreterinnen vorgesehen sind.

³ Insbesondere pflegt er oder sie den Kontakt mit dem Grosskanzler und orientiert ihn über alle wichtigen Vorkommnisse der Fakultät.

⁴ Der Dekan oder die Dekanin führt den Vorsitz im Fakultätsrat; er oder sie beruft ihn ein und bereitet dessen Sitzungen vor, entsprechend den Erfordernissen und den Vorschlägen der Mitglieder.

⁵ Der Dekan oder die Dekanin entscheidet über die Zulassung von Hörern und Hörerinnen gemäss den geltenden Bestimmungen der Fakultät.

⁶ Er oder sie präsidiert die Sitzungen bei der Verteidigung von Doktordissertationen und Habilitationen.

Art. 22 Vertretung

Der oder die aus dem Amt ausgeschiedene Dekan oder Dekanin waltet während der Amtszeit seines oder ihres Nachfolgers oder Nachfolgerin als Vizedekan oder Vizedekanin. Im Verhinderungsfall wird der Dekan oder die Dekanin durch den Vizedekan oder die Vizedekanin vertreten.

3. Der Dekanatsrat

Art. 23 Zusammensetzung und Zuständigkeiten

¹ Der Dekanatsrat besteht aus den Präsidenten und Präsidentinnen der Departemente.

² Le Conseil décanal est présidé par le doyen ou la doyenne. Il est compétent pour élaborer, à l'intention du Conseil de faculté, les documents définissant la politique générale de la faculté et les grandes lignes du développement de celle-ci ainsi que les projets de budget.

4. Le Comité de Faculté

Art. 24 Composition et compétences

¹ Le comité de faculté se compose du doyen ou de la doyenne, des président-e-s des départements, de deux représentant-e-s du corps des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de la faculté et de deux représentant-e-s des étudiant-e-s et des auditeurs et auditrices.

² Le comité de faculté exécute les tâches que lui confie le Conseil de faculté.

³ Le doyen ou la doyenne préside les séances.

⁴ Lorsque sont touchées des options propres à chacune des voies d'études, le comité de faculté entend leurs représentant-e-s.

⁵ Le comité de faculté connaît en première instance des recours concernant l'application du règlement d'études, étant sauves les compétences du Conseil de faculté et de la Commission de recours de l'Université.

Art. 25 Durée de mandat

Les membres du Comité de Faculté sont élus pour une durée de deux ans. Ils ou elles sont rééligibles.

5. Le conseiller ou la conseillère aux études

Art. 26 Eligibilité et durée de mandat

¹ Le conseiller ou la conseillère aux études est élu-e, pour trois ans, parmi les professeur-e-s ou les enseignant-e-s. Il ou elle est rééligible.

² Der Dekanatsrat wird vom Dekan oder von der Dekanin geleitet. Er ist zuständig für die Ausarbeitung der Dokumente, welche die allgemeine Politik und das Entwicklungskonzept der Fakultät festlegen, sowie für die Budgetentwürfe zuhanden des Fakultätsrats.

4. Der Fakultätsausschuss

Art. 24 Zusammensetzung und Zuständigkeiten

¹ Der Fakultätsausschuss besteht aus dem Dekan oder der Dekanin, den Präsidenten und Präsidentinnen der Departemente, zwei Vertretern oder Vertreterinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und zwei Vertretern oder Vertreterinnen der Studierenden und der Hörer und Hörerinnen.

² Der Fakultätsausschuss übt die Befugnisse aus, die ihm vom Fakultätsrat übertragen werden.

³ Der Dekan oder die Dekanin führt den Vorsitz.

⁴ Bei Traktanden, welche die spezifischen Optionen der einzelnen Studiengänge betreffen, hört der Fakultätsausschuss deren Vertretung an.

⁵ Der Fakultätsausschuss ist in Anwendungsfragen des Studienreglementes erste Rekursinstanz. Die Kompetenzen des Fakultätsrates und der Rekurskommission der Universität bleiben gewahrt.

Art. 25 Amtsdauer

Die Mitglieder im Fakultätsausschuss sind für zwei Jahre gewählt. Wiederwahl ist möglich.

5. Der Studienberater oder die Studienberaterin

Art. 26 Wählbarkeit und Amtsdauer

¹ Der Studienberater oder die Studienberaterin wird aus dem Kreis der Professoren oder Professorinnen oder aus dem Kreis der Dozenten oder Dozentinnen für drei Jahre gewählt. Er oder sie ist wieder wähl-

² S'il ou elle n'est pas déjà membre du Conseil de Faculté, le conseiller ou la conseillère aux études peut assister aux séances dudit Conseil avec voix consultative.

Art. 27 Attributions

¹ Le conseiller ou la conseillère aux études assiste le doyen ou la doyenne pour les questions d'admission d'auditeurs et d'auditrices.

² Il ou elle fixe le programme d'études de chaque étudiant-e, de concert avec ce dernier ou cette dernière, selon les lignes directrices du règlement d'études, et tranche cas par cas en matière de reconnaissance d'études antérieures.

³ Il ou elle contrôle, de concert avec le secrétariat de la Faculté, la réalisation régulière des prescriptions d'études.

⁴ Le Comité de Faculté tranche en cas de doute.

6. Les Commissions et délégué-e-s

Art. 28 Les Commissions

¹ Le Conseil de Faculté peut, en vue de la préparation des décisions ou pour des tâches spéciales, désigner des commissions temporaires ou permanentes.

² A l'exception des Commissions d'examen et de la Commission d'arbitrage en cas de contestation doctrinale, en chacune des commissions siègent au moins un-e représentant-e des collaborateurs et collaboratrices scientifiques et un-e représentant-e des étudiant-e-s et des auditeurs et auditrices.

³ Les représentant-e-s des collaborateurs et collaboratrices scientifiques et les représentant-e-s des étudiant-e-s veillent à une représentation équivalente des voies d'étude.

⁴ Les chargé-e-s de cours peuvent siéger dans les commissions d'examen.

⁵ Les commissions d'appel sont formées

bar.

² Der Studienberater oder die Studienberaterin kann von Amtes wegen an den Versammlungen des Fakultätsrates mit beratender Stimme teilnehmen, sofern er oder sie nicht schon Mitglied des Fakultätsrates ist.

Art. 27 Aufgaben

¹ Der Studienberater oder die Studienberaterin berät den Dekan oder die Dekanin in Fragen der Zulassung von Hörern und Hörerinnen.

² Er oder sie legt das Studienprogramm mit den Studierenden nach den Richtlinien des Studienreglementes fest und entscheidet in Einzelfällen über die Anerkennung von bereits absolvierten Studien.

³ Er oder sie überprüft zusammen mit dem Sekretariat der Fakultät die ordnungsgemäße Erfüllung der Studienvorschriften.

⁴ In Zweifelsfällen entscheidet der Fakultätsausschuss.

6. Kommissionen und Beauftragte

Art. 28 Kommissionen

¹ Der Fakultätsrat kann zur Vorbereitung von Entscheidungen oder für besondere Aufgaben befristete oder ständige Kommissionen einsetzen.

² Mit Ausnahme der Prüfungskommissionen und der Kommission für Lehrbeurteilungungsverfahren sitzen in allen Kommissionen mindestens ein Vertreter oder eine Vertreterin der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und mindestens ein Vertreter oder eine Vertreterin der Studierenden und der Hörer und Hörerinnen.

³ Die Vertreter und Vertreterinnen der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen und Studierenden achten auf eine gleichgewichtige Vertretung der Studiengänge.

⁴ Lehrbeauftragte können Einsitz in Prüfungskommissionen nehmen.

⁵ Die Berufungskommissionen für Profes-

d'après les dispositions du "Règlement pour les Commissions d'appel".

⁶ Des suppléant-e-s peuvent être désigné-e-s.

Art. 29 Les délégué-e-s

¹ Le Conseil de Faculté doit nommer des délégué-e-s pour les domaines suivants: l'enseignement, la recherche, la formation continue, la relève, les bibliothèques et les relations publiques. Il leur confie des compétences pour la préparation et/ou l'exécution d'affaires du ressort de la Faculté.

² A la demande d'au moins un quart de ses membres, le Conseil de Faculté doit former une commission au lieu de nommer un délégué ou une déléguée.

Art. 30 Le caissier / la caissière ou le conseiller / la conseillère au budget

¹ Le caissier ou la caissière est élu-e pour deux ans parmi les professeur-e-s. Il ou elle est rééligible.

² Il ou elle tient la comptabilité et soumet le budget annuel des fonds propres à la Faculté.

V. LES ENSEIGNANT-E-S DE LA FACULTE

1. Position des enseignant-e-s

Art. 31 Postes d'enseignement et de recherche

¹ Les professeur-e-s ordinaires sont titulaires des postes principaux d'enseignement et de recherche dans les disciplines théologiques principales. Les professeur-e-s extraordinaires occupent, pour une durée limitée, un poste principal d'enseignement et de recherche. Les professeur-e-s associé-e-s sont titulaires, ou occupent pour une durée limitée, un poste complémentaire d'enseignement et de recherche, rattaché à un poste principal ou directement à la

soren und Professorinnen werden gemäss den Bestimmungen des "Reglementes für die Berufungskommissionen" gebildet.

⁶ Stellvertretung in den Kommissionen ist möglich.

Art. 29 Beauftragte

¹ Der Fakultätsrat muss Beauftragte ernennen für die folgenden Bereiche: Lehre, Forschung, Weiterbildung, Nachwuchsförderung, Bibliotheken und Öffentlichkeitsarbeit. Sie überträgt ihnen Kompetenzen zur Vorbereitung und/oder Durchführung von Fakultätsgeschäften.

² Auf Verlangen von mindestens einem Viertel der Mitglieder des Fakultätsrates muss statt der Ernennung von Beauftragten eine Kommission gebildet werden.

Art. 30 Der Kassierer / Die Kassiererin oder der Budgetberater / die Budgetberaterin

¹ Der Kassier oder die Kassiererin wird aus dem Kreis der Professoren oder Professorinnen für die Dauer von zwei Jahren gewählt; er oder sie kann wiedergewählt werden.

² Er oder sie führt die Buchhaltung und unterbreitet der Fakultät das Jahresbudget der fakultätseigenen Finanzen.

V. DIE LEHRKRÄFTE DER FAKULTÄT

1. Stellung der Lehrkräfte

Art. 31 Lehr- und Forschungsstellen

¹ Die ordentlichen Professoren und Professorinnen sind Inhaber einer Lehr- und Forschungsstelle, die als Hauptstelle gilt und sich nach den Hauptfächern der Theologie richtet. Die ausserordentlichen Professoren und Professorinnen sind für eine befristete Zeit Inhaber einer Hauptstelle in Lehre und Forschung. Die assoziierten Professoren und Professorinnen sind zeitlich befristet oder unbefristet Inhaber einer ergänzenden Lehr- und Forschungsstelle, die an eine

faculté, un département ou un institut. Des charges d'enseignement pour un nombre déterminé d'heures hebdomadaires sont occupés par des chargé-e-s de cours.

² Tout changement d'appellation de postes d'enseignement et de recherche nécessite l'accord du Conseil de Faculté.

Art. 32 Pourvue des postes d'enseignement et de recherche

¹ Il est pourvu aux postes d'enseignement et de recherche selon les besoins de la Faculté et les critères scientifiques en vigueur dans l'ensemble de l'Université et en référence à l'art. 3.4 de l'Accord. Les mêmes critères valent pour l'octroi des charges de cours.

² Prêtres et laïcs (hommes et femmes) peuvent être chargés de tâches d'enseignement et de recherche dans les sciences théologiques, compte tenu des aptitudes requises (CIC can. 229 § 3).

Art. 33 Venia docendi, missio canonica, nihil obstat

¹ Pour la titularisation valable en droit administratif des professeur-e-s et des chargé-e-s de cours, la permission d'enseigner (*venia docendi*) est requise. Elle est accordée par le Grand Chancelier après avoir entendu la Conférence des Evêques suisses.

² Celui ou celle qui reçoit la *missio canonica*, en plus de la simple permission d'enseigner, reçoit la tâche d'enseigner au nom de l'Eglise (SC 27.1): la *missio canonica* est requise pour la titularisation, valable en droit administratif, des professeur-e-s ordinaires, extraordinaires et associé-e-s ainsi que pour tous et toutes les autres enseignant-e-s en une discipline concernant la foi et les mœurs. Elle est accordée par le Grand Chancelier après avoir entendu la Conférence des Evêques suisses.

³ Pour l'enseignement d'autres disciplines, la simple permission d'enseigner est suffi-

Hauptstelle oder direkt an die Fakultät, ein Departement oder ein Institut angegliedert ist. Lehrbeauftragte sind für eine bestimmte Zahl von Wochenstunden angestellte Lehrkräfte.

² Umbenennungen von Lehr- und Forschungsstellen bedürfen der Zustimmung des Fakultätsrates.

Art. 32 Besetzung der Lehr- und Forschungsstellen

¹ Lehr- und Forschungsstellen sind unter Beachtung der Erfordernisse der Fakultät nach den Kriterien zu besetzen, wie sie für die Gesamtuniversität gelten und unter Bezugnahme auf Art. 3.4. des Abkommens. Die gleichen Kriterien gelten für die Verleihung von Lehraufträgen.

² Priester wie Laien (Frauen und Männer) können in theologischen Wissenschaften unter Beachtung der erforderlichen Eignung mit Lehr- und Forschungsaufgaben betraut werden [CIC c. 229 § 3].

Art. 33 Venia docendi, missio canonica, nihil obstat

¹ Für beamtenrechtlich anzustellende Professoren oder Professorinnen und Lehrbeauftragte ist die kirchliche Lehrerlaubnis (*venia docendi*) des Grosskanzlers erforderlich. Die Lehrerlaubnis erteilt der Grosskanzler nachdem er die Schweizerische Bischofskonferenz angehört hat.

² Der- oder diejenige, der oder die ausser der reinen Lehrerlaubnis, die *missio canonica* empfängt, erhält die Aufgabe, im Namen der Kirche zu lehren (SC 27.1): die *missio canonica* ist erforderlich für beamtenrechtlich anzustellende ordentliche und ausserordentliche Professoren oder Professorinnen, für assoziierte Professoren oder Professorinnen sowie für alle Dozenten oder Dozentinnen, deren Fach die Glaubens- und Sittenlehre betrifft. Die *missio canonica* erteilt der Grosskanzler, nachdem er die Schweizerische Bischofskonferenz angehört hat.

³ Dozenten oder Dozentinnen, welche in anderen Fächern unterrichten, benötigen

sante.

⁴ Le *nihil obstat* de la Congrégation pour l'Education catholique est requis pour les professeur-e-s ordinaires, extraordinaires et associé-e-s (SC 27.2).

⁵ Lorsque, de l'avis du Siège apostolique, un empêchement s'oppose à l'appel d'un ou d'une professeur-e ordinaire, l'affaire sera communiquée au Grand Chancelier qui doit alors entendre le ou la candidat-e envisagé-e.

⁶ Lors de l'octroi de toutes formes de permission d'enseigner, la Conférence des Evêques suisses, aux termes de l'art. 4 des présents statuts, a le droit d'être entendue.

2. Procédure d'appel pour les professeur-e-s

Art. 34 Ouverture de la procédure d'appel

¹ Lorsqu'elle veut pourvoir un poste de membre du corps professoral, la faculté se détermine sur le profil du poste et les moyens affectés à celui-ci et soumet son rapport de structure pour approbation au Rectorat.

² Le Conseil de Faculté institue une commission d'appel; la composition et la manière de procéder de la Commission d'appel sont fixées par un règlement spécial.

Art. 35 Votes

¹ Avant de voter, le Conseil de Faculté délibère sur le rapport final de la commission d'appel et les candidat-e-s proposé-e-s par elle.

² Normalement, le Conseil de Faculté établit une liste de trois noms; le vote est secret.

³ Le choix des professeur-e-s ordinaires, extraordinaires ou associé-e-s, requiert au Conseil de Faculté la double majorité des deux tiers des présents, aussi bien de tous les membres à voix délibérative que des

nur die Lehrerlaubnis.

⁴ Das *nihil obstat* muss bei der Kongregation für das katholische Bildungswesen für die ordentlichen, ausserordentlichen und assoziierten Professoren oder Professorinnen befördert werden (SC 27.2).

⁵ Falls der Berufung eines ordentlichen Professors oder Professorin nach Auffassung des Apostolischen Stuhles ein Hindernis entgegensteht, wird dies dem Grosskanzler mitgeteilt, der den oder die in Aussicht genomme-n Kandidat oder Kandidatin anzuhören hat.

⁶ Bei der Erteilung aller Formen der Lehrerlaubnis kommt der Schweizer Bischofskonferenz unter Beachtung des Art. 4 dieser Statuten ein Anhörungsrecht zu.

2. Berufungsverfahren für Professoren/Professorinnen

Art. 34 Eröffnung des Verfahrens

¹ Ist die Stelle eines Mitglieds der Professorenschaft zu besetzen, legt die Fakultät das Stellenprofil sowie die Mittel, die der zu besetzenden Stelle zustehen, fest und unterbreitet ihren Strukturbericht dem Rektorat zur Genehmigung.

² Der Fakultätsrat setzt eine Berufungskommission ein; Zusammensetzung und Vorgehensweise der Berufungskommission werden in einem Reglement festgelegt.

Art. 35 Wahl

¹ Vor der Abstimmung findet eine Aussprache über den Schlussbericht der Berufungskommission und über die von der Kommission vorgeschlagenen Kandidaten und Kandidatinnen statt.

² Der Fakultätsrat erstellt in der Regel eine Dreierliste; die Abstimmung ist geheim.

³ Für die Wahl von ordentlichen und ausserordentlichen Professoren oder Professorinnen sowie von assoziierten Professoren oder Professorinnen bedarf es im Fakultätsrat der doppelten Zweidrittel-

professeur-e-s.

Art. 36 Vérification par les instances extra-facultaires

¹ Le doyen ou la doyenne transmet au Rectorat la proposition motivée de la Faculté.

² De son côté, le Rectorat transmet cette proposition au Grand Chancelier en y joignant son avis.

³ Le Rectorat transmet simultanément la proposition au Département de l'instruction publique à titre informatif.

⁴ Le Grand Chancelier sollicite l'avis de la Conférence des Evêques suisses par l'intermédiaire de son Président. Tout avis défavorable doit être justifié par écrit, avec copie à l'adresse de la Faculté par l'intermédiaire du Rectorat.

⁵ Si le Grand Chancelier, après audition de la Conférence des Evêques et du Conseil de Faculté, ne donne pas son agrément à la liste des trois noms, le droit de proposition retourne au Conseil de Faculté par l'intermédiaire du Rectorat. Le Conseil de Faculté établit une nouvelle liste d'après les dispositions du "Règlement de la Commission d'appel".

Art. 37 Appel

¹ Si le Grand Chancelier donne son agrément à la liste de trois noms, le doyen ou la doyenne a la charge de prendre contact avec les candidat-e-s, dans l'ordre de la liste.

² Si le premier ou la première candidat-e refuse l'élection, le ou la deuxième candidat-e prend sa place. Il en va de même pour le ou la troisième, si le ou la deuxième refuse.

³ Si l'élection est acceptée par un ou une candidat-e, le Grand Chancelier propose le ou la candidat-e à la Direction de l'instruc-

mehrheit: sowohl aller stimmberechtigten Mitglieder als auch der anwesenden Mitglieder der Professorenschaft.

Art. 36 Prüfung durch die ausserfakultäre Instanzen

¹ Der Dekan oder die Dekanin übermittelt dem Rektorat den begründeten Wahlvorschlag der Fakultät.

² Das Rektorat seinerseits übermittelt dem Grosskanzler den Wahlvorschlag mit eigener Stellungnahme.

³ Gleichzeitig übermittelt das Rektorat den Wahlvorschlag der Unterrichtsdirektion zur Kenntnisnahme.

⁴ Der Grosskanzler ersucht den Präsidenten der Schweizer Bischofskonferenz um eine Stellungnahme. Meinungsäusserungen auf Ablehnung des Wahlvorschlages der Fakultät müssen schriftlich begründet werden. In diesem Fall wird eine Kopie der dem Grosskanzler erstatteten Meinungsäusserung der Fakultät über das Rektorat zugestellt.

⁵ Stimmt der Grosskanzler nach Anhören der Bischofskonferenz und des Fakultätsrates der Dreierliste nicht zu, so geht das Vorschlagsrecht über das Rektorat an den Fakultätsrat zurück. Letzterer erstellt entsprechend den Bestimmungen des "Reglementes für Berufungskommissionen" eine neue Liste.

Art. 37 Berufung

¹ Stimmt der Grosskanzler der Dreierliste zu, wird der Dekan oder die Dekanin beauftragt, in der Reihenfolge der Liste mit dem Kandidaten oder der Kandidatin Vorverhandlungen aufzunehmen.

² Lehnt der oder die erste Kandidat oder Kandidatin eine Wahl ab, so rückt der oder die zweitgenannte an seine oder ihre Stelle. Entsprechendes gilt für den dritten oder die dritte bei Ablehnung des zweiten Kandidaten oder der zweiten Kandidatin.

³ Wird die Wahl von einem der Kandidaten oder Kandidatinnen angenommen, so schlägt der Grosskanzler den Kandidaten

tion publique, de la culture et du sport et communique la documentation requise.

⁴ Le Directeur ou la Directrice de l'instruction publique présente le candidat ou la candidate au Conseil d'Etat qui procède à l'engagement. Si le Directeur ou la Directrice de l'instruction publique ou le Conseil d'Etat refusent de procéder à cet engagement, le Conseil de Faculté établit une nouvelle liste d'après les dispositions du "Règlement de la Commission d'appel".

Art. 38 Modification de la procédure d'appel

Si le Conseil de Faculté constate que des circonstances particulières empêchent une procédure d'appel selon les normes, il peut déroger à celles-ci, à la majorité des deux tiers.

3. Chargé-e-s de cours

Art. 39 Election des chargé-e-s de cours

Le choix d'un ou d'une candidat-e pour une charge de cours nécessite la majorité absolue du Conseil de Faculté.

4. Procédure de contestation de l'enseignement

Art. 40 But et objet de la procédure de contestation de l'enseignement

¹ Toute procédure contre un-e enseignant-e de la Faculté, particulièrement quand ses déclarations à caractère doctrinal prêtent à des contestations, vise à chercher un règlement du conflit à l'amiable ou, à défaut, à prendre les mesures appropriées (AC 4; OSC 22). Des mesures correspondantes doivent être prévues si le comportement est contesté.

² Le but de cette procédure est de constater si ces déclarations de l'enseignant-e contredisent ou dénaturent la doctrine de l'Église.

oder die Kandidatin der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport vor und stellt die erforderlichen Unterlagen zur Verfügung.

⁴ Der Unterrichtsdirektor präsentiert den Kandidaten oder die Kandidatin dem Staatsrat, der die Anstellung vornimmt. Lehnen Unterrichtsdirektor oder Staatsrat die Anstellung ab, so erstellt der Fakultätsrat entsprechend den Bestimmungen des "Reglementes für Berufungskommissionen" eine neue Liste.

Art. 38 Abänderung des Berufungsverfahrens

Machen es besondere Umstände erforderlich, das Berufungsverfahren in Abweichung von der hier statuierten Ordnung durchzuführen, ist eine Zweidrittelmehrheit des Fakultätsrates erforderlich.

3. Lehrbeauftragte

Art. 39 Wahl von Lehrbeauftragten

Die Wahl eines Kandidaten oder einer Kandidatin für einen Lehrauftrag bedarf der absoluten Mehrheit des Fakultätsrates.

4. Lehrbeanstandungsverfahren

Art. 40 Ziel und Gegenstand des Lehrbeanstandungsverfahrens

¹ Ein Verfahren gegen einen Dozenten oder eine Dozentin der Theologischen Fakultät, dessen Lehräußerungen Anlass zu Beanstandungen bieten, zielt darauf ab, eine einvernehmliche Regelung des Konfliktes herbeizuführen, oder aber, falls dies nicht erreicht wird, geeignete Massnahmen zu ergreifen (AC 4; OSC 22). Entsprechende Massnahmen sind im Falle einer Beanstandung der Lebensführung vorzusehen.

² Zweck des Lehrbeanstandungsverfahrens ist es, festzustellen, ob Lehräußerungen eines Dozenten oder einer Dozentin der kirchlichen Glaubenslehre widersprechen oder sie verfälschen.

³ Seules peuvent faire l'objet d'une procédure de contestation les déclarations publiques de l'enseignant-e reconnues par lui, qu'elles soient fixées par écrit ou exprimées oralement (livres, articles, conférences, cours, séminaires, etc.).

Art. 41 Règlement à l'amiable

¹ Si une des déclarations, mentionnées dans l'article 40 al. 3, a provoqué la contestation d'une instance ecclésiastique supérieure (Siège apostolique, Grand Chancelier, Conférence des Evêques suisses, Ordinaire propre, Ordinaire du lieu), le doyen ou la doyenne invite - éventuellement sur demande de l'enseignant-e - les parties à un entretien pour régler le conflit à l'amiable.

² Le résultat de cet entretien fait l'objet d'un procès-verbal signé, si possible, par toutes les parties concernées. Ce procès-verbal est remis au Conseil de Faculté, au Grand Chancelier et à la Conférence des Evêques.

³ Si l'enseignant-e refuse de prendre part à l'entretien, si aucun accord n'est obtenu ou si l'enseignant-e ne signe pas le procès-verbal, l'autorité de qui vient la contestation peut requérir du doyen ou de la doyenne qu'il ou elle ouvre une procédure devant le Conseil de Faculté.

⁴ Au cas où l'enseignant-e contesté-e est le doyen ou la doyenne, c'est le vice-doyen ou la vice-doyenne qui préside.

Art. 42 Procédure devant le Conseil de Faculté

¹ Si une procédure est engagée devant le Conseil de Faculté, les professeur-e-s membres du Conseil instituent une commission de professeur-e-s.

³ Gegenstand des Lehrbeanstandungsverfahrens können nur vom Dozenten oder der Dozentin selbst anerkannte, schriftlich fixierte und/oder von ihm oder ihr öffentlich vorgetragene und anerkannte Lehräusserungen sein (Bücher, Artikel, Vorträge, Vorlesungen, Seminare usw.).

Art. 41 Bereinigung durch Einvernehmen

¹ Wird eine der unter Art. 40 Abs. 3 genannten Äusserungen eines Dozenten oder einer Dozentin von einer höheren kirchlichen Instanz (Apostolischer Stuhl, Grosskanzler, Schweizer Bischofskonferenz, Ordinarius proprius, Ordinarius loci) beanstandet, lädt der Dekan oder die Dekanin - gegebenenfalls auf Antrag des Dozenten oder der Dozentin - beide Parteien ein, die Angelegenheit so zu lösen, dass sich ein Verfahren erübrigt.

² Das Ergebnis des Gesprächs ist in einem Protokoll festzuhalten, das nach Möglichkeit von allen beteiligten Parteien unterzeichnet wird. Es ist dem Fakultätsrat, dem Grosskanzler wie auch der Schweizer Bischofskonferenz auszuhändigen.

³ Sollte der Dozent oder die Dozentin die Teilnahme an diesem Gespräch verweigern, sollte kein Einverständnis erzielt werden oder sollte sich der Dozent oder die Dozentin ausserstande sehen, das Ergebnisprotokoll zu unterzeichnen, kann die beanstandende Instanz dem Dekan oder der Dekanin die Eröffnung eines Verfahrens vor dem Fakultätsrat beantragen.

⁴ Falls der beanstandete Dozent oder die beanstandete Dozentin das Amt des Dekans oder der Dekanin bekleidet, übernimmt der Vizedekan oder die Vizedekanin in dieser Angelegenheit den Vorsitz.

Art. 42 Lehrbeanstandungsverfahren vor dem Fakultätsrat

¹ Findet ein Verfahren vor dem Fakultätsrat statt, bestellen die Professoren oder Professorinnen des Fakultätsrates eine aus Professoren und / oder Professorinnen bestehende Kommission.

² Le Conseil de Faculté désigne des experte-s proposé-e-s pour moitié par la Commission et pour moitié par l'enseignant-e contesté-e.

³ La Commission entend les parties.

⁴ Sur rapport de la Commission, et après avoir entendu les parties, les professeur-e-s du Conseil de Faculté décident sur le bien-fondé de la contestation.

⁵ Les professeur-e-s du Conseil de Faculté adoptent un rapport final exprimant les points de vue tant de la majorité que de la minorité.

⁶ Le rapport final est transmis au Grand Chancelier et à la Conférence des Evêques.

⁷ Au cas où le doyen ou la doyenne et / ou le Conseil de Faculté refusent d'engager une procédure selon les termes des art. 41 et 42, le Grand Chancelier peut, sur demande de la Conférence des Evêques, exiger que la procédure selon les termes des art. 41 et 42 soit suivie.

Art. 43 Procédure devant le Grand Chancelier

¹ Si l'entretien en présence du doyen ou la doyenne ou la procédure devant le Conseil ne suffisent pas pour régler la contestation, le Grand Chancelier pourra, après un entretien avec l'enseignant-e - ou à défaut de tout entretien si celui-là ne s'y prête pas dans un délai raisonnable - et après avoir entendu la Conférence des Evêques, se saisir de la cause.

² Les droits du Grand Chancelier étant sauvegardés (AC 4.2; OSC 22.3), l'enseignant-e peut demander que la procédure se déroule selon les normes du droit canonique commun ou particulier (cf. l'ordonnance pour la procédure à suivre en

² Der Fakultätsrat bestimmt Fachgutachter oder Fachgutachterinnen, die je zur Hälfte von der Kommission und vom beanstandeten Dozenten oder von der beanstandeten Dozentin vorgeschlagen werden.

³ Die Kommission hört die am Verfahren beteiligten Parteien an.

⁴ Aufgrund des Kommissionsberichtes und nach Anhören der Parteien entscheiden die Professoren oder Professorinnen, ob die Beanstandung der gerügten Lehräusserung des Dozenten oder der Dozentin begründet ist oder nicht.

⁵ Die Professoren oder Professorinnen des Fakultätsrates verabschieden einen Schlussbericht, aus dem die Mehrheits- und die Minderheitsmeinung hervorgehen.

⁶ Der Schlussbericht wird an den Grosskanzler und an die Schweizer Bischofskonferenz weitergeleitet.

⁷ Falls der Dekan oder die Dekanin und / oder der Fakultätsrat nicht gewillt sind, nach Art. 41 und 42 vorzugehen, kann der Grosskanzler auf Antrag der Schweizer Bischofskonferenz beim Dekan oder bei der Dekanin und beim Fakultätsrat darauf bestehen, dass das Verfahren nach Art. 41 und 42 durchgeführt wird.

Art. 43 Das Verfahren vor dem Grosskanzler

¹ Reicht das Verfahren vor dem Dekan oder der Dekanin bzw. vor dem Fakultätsrat nicht aus, kann der Grosskanzler nach einem persönlichen Gespräch mit dem Dozenten oder der Dozentin - oder ohne ein Gespräch, falls der oder die Betreffende dies innerhalb einer angemessenen Frist verweigert, - und nach Anhören der Schweizer Bischofskonferenz das Verfahren an sich ziehen.

² Insoweit die Rechte des Grosskanzlers gewahrt sind (AC 4.2; OSC 22.3), kann der beanstandete Dozent oder die beanstandete Dozentin die Durchführung des Lehrbeanstandungsverfahrens nach allgemeinem oder gesamtschweizerischem Kirchenrecht

matière de contrôle de l'enseignement édictée par la Conférence des Evêques suisses le 30 septembre 1985).

³ Si la procédure a lieu devant le Grand Chancelier, il examine le cas de concert avec des expert-e-s de la Faculté ou autres, et les consulte sur les mesures à prendre.

⁴ Devant le Grand Chancelier, l'enseignant-e jouit de tous les droits de la défense, y compris le choix d'un ou d'une défenseur-e et l'accès au dossier.

⁵ L'enseignant-e incriminé-e et son ou sa défenseur-e ont le droit de présenter leur point de vue devant les instances concernées ou leurs représentant-e-s.

⁶ Le Grand Chancelier leur fixe des délais raisonnables.

Art. 44 Mesures à disposition du Grand Chancelier

¹ Si, sur la base de cette procédure, le Grand Chancelier tient pour fondée la contestation faite d'un enseignement, s'il considère que l'enseignant-e a dépassé les limites de la liberté d'enseignement et de recherche et s'il entend prendre des mesures disciplinaires, il en avise par écrit la Faculté et l'enseignant-e.

² Le Grand Chancelier invite le doyen ou la doyenne et le vice-doyen ou la vice-doyenne à un entretien pour discuter des mesures disciplinaires à prendre. L'enseignant-e a le droit d'être entendu-e.

³ Après cet entretien, le Grand Chancelier propose à la Conférence des Evêques la mesure qu'il compte prendre avec ses motifs et lui demande son avis.

(Verfahrensordnung für das Lehrprüfungsverfahren bei der Schweizer Bischofskonferenz vom 30.9.1985) beantragen.

³ Findet das Lehrprüfverfahren vor dem Grosskanzler statt, prüft er den Fall gemeinsam mit Experten oder Expertinnen der Fakultät und / oder mit aussenstehenden Experten oder Expertinnen und berät über allfällige Massnahmen.

⁴ Der beanstandete Dozent oder die beanstandete Dozentin geniesst vor dem Grosskanzler das uneingeschränkte Recht auf Verteidigung, das die Wahl eines Verteidigers oder einer Verteidigerin sowie die Einsicht in die Akten einschliesst.

⁵ Dem oder der Beschuldigten und seinem oder ihrem Verteidiger bzw. Verteidigerin ist die Gelegenheit zu geben, vor den am Verfahren beteiligten Instanzen oder deren Vertreter und Vertreterinnen ihren Standpunkt darzulegen.

⁶ Für die Ausübung des Verteidigungsrechtes setzt der Grosskanzler angemessene Fristen.

Art. 44 Massnahmen des Grosskanzlers

¹ Erachtet der Grosskanzler aufgrund des vorgenannten Verfahrens eine Lehrbeanstandung für begründet und hält er die Grenzen der Lehr- und Forschungsfreiheit für überschritten, und drängt sich deshalb seines Erachtens die Notwendigkeit einer Disziplinar-massnahme auf, teilt er dies der Fakultät und dem Betroffenen schriftlich mit.

² Der Grosskanzler lädt den Dekan oder die Dekanin und den Vizedekan oder die Vizedekanin zu einem Gespräch ein, um über angemessene Disziplinar-massnahmen zu beraten. Dem beanstandeten Dozenten oder der beanstandeten Dozentin wird die Gelegenheit gegeben, sich zu äussern.

³ Nach diesem Gespräch schlägt der Grosskanzler der Schweizer Bischofskonferenz unter Darlegung der Gründe eine Massnahme mit der Bitte um Stellungnahme vor.

⁴ Les mesures disciplinaires sont:

- le blâme;
- la suspension à terme;
- le retrait de la *missio canonica*.

⁵ Si une mesure doit être prise sur la base de cette procédure, alors

- le blâme signifie une réprimande sévère assortie de la menace de mesures plus sévères en cas de récidive;
- la suspension à terme, une mise à l'écart temporaire de l'enseignant-e, ainsi que la perte des charges au sein de la Faculté, pour une période n'excédant pas six mois;
- le retrait de la *missio canonica*, la mise à l'écart définitive de l'enseignant et la perte des droits d'appartenance à la Faculté.

⁶ Après avoir entendu la Conférence des Evêques, le Grand Chancelier communique sa décision définitive à l'enseignant-e, au Conseil d'Etat, à la Faculté et à la Conférence des Evêques.

⁷ Toute suspension à terme doit être proposée au Conseil d'Etat.

⁸ En cas de retrait de la *missio canonica*, les effets en droit administratif relèvent de l'autorité civile.

⁹ Si une procédure n'a pas été conduite selon les normes d'un Etat fondé sur le droit, toute mesure disciplinaire prise demeure sans effet sur le statut en droit administratif.

Art. 45 Recours

Contre toute prise de mesures au sens de l'art. 44 al. 4, l'enseignant-e peut recourir auprès de la Congrégation compétente durant un délai de quinze jours.

⁴ Disziplinarmaßnahmen sind:

- der Verweis;
- die befristete Suspendierung;
- der Entzug der *missio canonica*.

⁵ Wenn aufgrund der vorgenannten Verfahren eine Massnahme ergriffen wird, so bedeutet

- die Erteilung eines Verweises: die scharfe Missbilligung mit der Androhung strengerer Massnahmen bei Wiederholung;
- die befristete Suspendierung: sowohl die zeitliche Entfernung aus der Lehrtätigkeit als auch den Verlust sämtlicher Ämter in der Fakultät, jedoch nicht länger als sechs Monate;
- der Entzug der *missio canonica*: die endgültige Entfernung aus dem Lehramt der Fakultät unter Verlust der Mitgliedschaftsrechte der Fakultät.

⁶ Nach erfolgter Anhörung der Schweizer Bischofskonferenz teilt der Grosskanzler seine endgültige Entscheidung dem Dozenten oder der Dozentin, dem Staatsrat, der Fakultät und der Schweizer Bischofskonferenz mit.

⁷ Eine Suspendierung auf Zeit muss dem Staatsrat beantragt werden.

⁸ Beim Entzug der *missio canonica* bleiben die Folgen bezüglich des beamtenrechtlichen Status den zuständigen staatlichen Instanzen vorbehalten.

⁹ Wird ein Verfahren nicht nach rechtsstaatlichen Garantien durchgeführt, hat eine Disziplinarmaßnahme keine Folgen für den beamtenrechtlichen Status.

Art. 45 Rekurs

Gegen die Verhängung von Massnahmen gemäss Art. 44 Abs. 4 steht dem Dozenten oder der Dozentin der Rekurs an die zuständige Kongregation innerhalb von 14 Tagen offen.

VI. GRADES UNIVERSITAIRES, DIGNITES ET DIPLOMES

Art. 46 Grades universitaires et dignités académiques

¹ L'organisation des études et des examens, ainsi que l'octroi des grades universitaires sont réglés par le règlement des études de la Faculté de théologie, établi en conformité avec les finalités de la Faculté, prévues à l'article premier, et approuvé par le Saint Siège et la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (cf. AC 2).

² La Faculté, en vertu de ses pouvoirs civils et canoniques, confère des titres et dignités académiques notamment ceux de licencié-e et docteur-e en théologie, de docteur-e *honoris causa* et de privat-docent-e.

³ Le Conseil de Faculté réglemente l'octroi de ces grades et dignités.

Art. 47 Diplôme non universitaire

¹ La Faculté octroie de même un diplôme non universitaire, mais reconnu du point de vue ecclésiastique.

² Ce diplôme est conforme aux règles du droit canon. L'examen final est reçu par des examinateurs et examinatrices désigné-e-s canoniquement. En règle générale, ce sont des professeur-e-s de la Faculté.

Art. 48 Doctorat *honoris causa*

¹ Le droit de décerner un doctorat *honoris causa* est du ressort exclusif des professeur-e-s appartenant au Conseil de Faculté.

² La décision quant à l'attribution d'un doctorat *honoris causa* nécessite la majorité des deux tiers parmi les professeur-e-s du Conseil de Faculté.

VI. UNIVERSITÄRE GRADE, WÜRDEN UND DIPLOME

Art. 46 Universitäre Grade und akademische Würden

¹ Die Organisation der Studien und der Examen, sowie die Erreichung der universitären Grade sind im Studienreglement der theologischen Fakultät geregelt. Dieses wird festgelegt in Übereinstimmung mit dem Zweck der Fakultät, vorgesehen in Art.1 und genehmigt vom Heiligen Stuhl und von der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (vgl. AC 2).

² Die Theologische Fakultät verleiht aufgrund staatlicher und kirchlicher Ermächtigung akademische Würden und Titel, namentlich die eines Lizentiaten oder einer Lizentiatin, eines Doktors oder einer Doktorin, eines Doktors oder einer Doktorin *honoris causa* und eines Privatdozenten oder einer Privatdozentin.

³ Der Fakultätsrat setzt die Bedingungen für die Verleihung dieser Würden und Titel fest.

Art. 47 Nicht-universitäres Diplom

¹ Die Theologische Fakultät verleiht ebenfalls ein nicht-universitäres, aber kirchlich anerkanntes Diplom.

² Dieses Diplom ist durch kirchliches Recht geregelt. Das Abschlussexamen wird von kirchlich bestellten Prüfern und Prüferinnen abgenommen. In der Regel sind es Professoren oder Professorinnen der Fakultät.

Art. 48 Ehrendoktorat

¹ Die Verleihung von Ehrendoktoraten fällt in die alleinige Zuständigkeit der Professoren oder Professorinnen des Fakultätsrates.

² Der Beschluss auf Verleihung des Ehrendoktorats bedarf der Zweidrittelmehrheit der Professoren oder Professorinnen des Fakultätsrates.

VII. DISPOSITIONS FINALES

Art. 49 Révision des statuts et règlements

¹ Toute modification des statuts et règlements exige la majorité des deux tiers des suffrages.

² Toute modification des statuts devra être soumise à l'approbation du Siège apostolique et des autorités étatiques compétentes par le Grand Chancelier, qui aura préalablement entendu la Conférence des Evêques suisses.

Art. 50 Mesures d'abrogation

Par l'entrée en vigueur des présents statuts, sont abrogés les statuts du 25 janvier 1994 ainsi que tous les règlements et décisions contraires.

Art. 51 Entrée en vigueur

Les présents statuts entrent en vigueur après ratification par le Sénat, le Grand Chancelier, la Congrégation pour l'Education catholique et la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Ratifiés par le Sénat de l'Université le 18 février 2002.

Ratifiés par le Grand Chancelier de la Faculté le 27 mars 2003.

Ratifiés par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 31 mars 2003.

VII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 49 Revision der Statuten und Reglemente

¹ Zur Abänderung der Statuten und Reglemente bedarf es einer Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen.

² Jede Statutenänderung muss der Grosskanzler dem Apostolischen Stuhl und dem Staat zur Genehmigung vorlegen, nachdem er die Schweizerische Bischofskonferenz angehört hat.

Art. 50 Aufhebung

Mit dem Inkrafttreten der vorliegenden Statuten werden die Statuten vom 25 Januar 1994 aufgehoben wie auch alle Reglemente und Entscheidungen, die mit den vorliegenden Statuten im Widerspruch stehen.

Art. 51 Inkrafttreten

Die vorliegenden Statuten treten in Kraft mit der Genehmigung durch den Senat, durch den Grosskanzler, durch die Kongregation für das katholische Bildungswesen und durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport.

Genehmigt durch den Senat der Universität am 18. Februar 2002.

Genehmigt durch den Grosskanzler der Fakultät am 27. März 2003.

Genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 31. März 2003.